



MERSİN ÜNİVERSİTESİ KILIKIA ARKEOLOJİSİNİ ARAŞTIRMA MERKEZİ
YAYINLARI
MERSIN UNIVERSITY PUBLICATIONS OF THE RESEARCH CENTER OF
CILICIAN ARCHAEOLOGY



OLBA XXXI



MERSİN ÜNİVERSİTESİ KILIKIA ARKEOLOJİSİNİ ARAŞTIRMA MERKEZİ
YAYINLARI
MERSIN UNIVERSITY PUBLICATIONS OF THE RESEARCH CENTER OF
CILICIAN ARCHAEOLOGY



OLBA XXXI

KAAM YAYINLARI

OLBA

XXXI

© 2023 Mersin Üniversitesi/Türkiye

ISSN 1301 7667

Yayıncı Sertifika No: 46660

OLBA dergisi;

ARTS & HUMANITIES CITATION INDEX, EBSCO, PROQUEST

ve

TÜBİTAK-ULAKBİM Sosyal Bilimler Veri Tabanlarında taranmaktadır.

Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün (DAI) Kısaltmalar Dizini'nde 'OLBA' şeklinde yer almaktadır.

OLBA dergisi hakemlidir. Makalelerdeki görüş, düşünce ve bilimsel değerlendirmelerin yasal sorumluluğu yazarlara aittir.

The articles are evaluated by referees. The legal responsibility of the ideas, opinions and scientific evaluations are carried by the author.

OLBA dergisi, Mayıs ayında olmak üzere, yılda bir kez basılmaktadır.

Published each year in May.

KAAM'ın izni olmadan OLBA'nın hiçbir bölümü kopya edilemez.

Alıntı yapılması durumunda dipnot ile referans gösterilmelidir.

It is not allowed to copy any section of OLBA without the permit of the Mersin University

(Research Center for Cilician Archaeology / Journal OLBA)

OLBA dergisinde makalesi yayımlanan her yazar, makalesinin baskı olarak ve elektronik ortamda yayımlanmasını kabul etmiş ve telif haklarını OLBA dergisine devretmiş sayılır.

Each author whose article is published in OLBA shall be considered to have accepted the article to be published in print version and electronically and thus have transferred the copyrights to the Mersin University

(Research Center for Cilician Archaeology / Journal OLBA)

OLBA'ya gönderilen makaleler aşağıdaki web adresinde ve bu cildin giriş sayfalarında belirtilen formatlara uygun olduğu takdirde basılacaktır.

Articles should be written according to the formats mentioned in the following web address.

Redaktion: Doç. Dr. Deniz Kaplan

OLBA'nın yeni sayılarında yayımlanması istenen makaleler için yazışma adresi:

Correspondance addresses for sending articles to following volumes of OLBA:

Prof. Dr. Serra Durugönül

Mersin Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi, Arkeoloji Bölümü
Çiftlikköy Kampüsü, 33342 Mersin - TURKEY

Diğer İletişim Adresleri

Other Correspondance Addresses

Tel: +90 324 361 00 01 • 14730 / 14734

Fax: +90 324 361 00 46

web mail: www.kaam.mersin.edu.tr

www.olba.mersin.edu.tr

e-mail: sdurugonul@gmail.com

Baskı / Printed by

Sistem Ofset Bas. Yay. San. ve Tic. Ltd. Şti.

Strazburg Cad. No: 31/17 Sıhhiye / ANKARA

Tel: +90 312 229 18 81 • Sertifika No: 46660

Grafik / Graphic

Sistem Ofset Bas. Yay. San. ve Tic. Ltd. Şti.

Strazburg Cad. No: 31/17 Sıhhiye / ANKARA

Tel: +90 312 229 18 81 • www.sistemofset.com.tr



MERSİN ÜNİVERSİTESİ KILIKIA ARKEOLOJİSİNİ ARAŞTIRMA MERKEZİ
(KAAM) YAYINLARI-XXXI

MERSIN UNIVERSITY PUBLICATIONS OF THE RESEARCH CENTER OF
CILICIAN ARCHAEOLOGY (KAAM)-XXXI



Editörler

Serra DURUGÖNÜL
Murat DURUKAN
Gunnar BRANDS
Deniz KAPLAN

OLBA Bilim Kurulu

Prof. Dr. Mehmet ÖZDOĞAN (İstanbul Üniversitesi)
Prof. Dr. Fikri KULAKOĞLU (Ankara Üniversitesi)
Prof. Dr. Serra DURUGÖNÜL (Mersin Üniversitesi)
Prof. Dr. Marion MEYER (Viyana Üniversitesi)
Prof. Dr. Susan ROTROFF (Washington Üniversitesi)
Prof. Dr. Kutalmış GÖRKAY (Ankara Üniversitesi)
Prof. Dr. İ. Hakan MERT (Uludağ Üniversitesi)
Prof. Dr. Eda AKYÜREK-ŞAHİN (Akdeniz Üniversitesi)
Prof. Dr. Yelda OLCAY-UÇKAN (Anadolu Üniversitesi)

MERSİN

2023

İçindekiler / Contents

Özlem Çakar-Kılıç Orta Porsuk Havzası'nda İlk Tunç Çağı: Sulak Peyzajların Demircihöyük Yerleşimine Olası Etkileri Üzerine Çok Yönlü Bir Değerlendirme (<i>The Early Bronze Age in the Middle Porsuk Basin: A Multiple Evaluation on the Potential Effects of Wetland Landscape on Demircihöyük</i>)	1
Sinan Paksoy – Abdulkadir Baran The Historical, Topographic and Architectural Definitions of “Geländemauer” City Walls in Karia (<i>Karia’da ‘Geländemauer’ Planlı Kent Surlarının Tarihi, Topoğrafik ve Mimari Tanımları</i>).....	37
Ümit Aydınöglu – Burak Belge Diocæsarea’nın Antik Dönem Kent Planına İlişkin Değerlendirme (<i>Evaluation of the City Plan of Diocæsarea in the Ancient Periods</i>)	61
Deniz Kaplan – Ali Ulvi – A. Yasin Yiğit Tarsus’un Taş Yığma Tepeleri: Kilikia’nın Tümülüsleri (<i>The Stone ‘Hills’ of Tarsus: The Tumuli of Cilicia</i>)	79
Okan Özdemir Rural Houses With Architectural Decoration and New Examples of Local Workshops (Bauhütte) in Tapureli (Rough Cilicia) (<i>Tapureli’de (Dağlık Kilikia) Kırsal Konutlarda Mimari Süsleme ve Yerel Süsleme Atölyelerine (Bauhütte) Yeni Örnekler</i>)	97
Hava Keskin – Nurşah Çokbankir-Şengül – Benay Özcan-Özlü Antalya Müzesi Aphrodite Heykelciği Işığında Aphrodite Ourania ve Tanrıçanın Kehanet İkonografisi (<i>Aphrodite Ourania and the Divination Iconography of the Goddess in the Light of the Aphrodite Statuette from the Antalya Museum</i>)	121
Şükrü Özudoğru – Düzgün Tarkan Kibyra Olympeion Odeionu Pulpitum Cephesi Opus Sectile Kaplaması ve Orkestra Opus Sectile Aigis / Medusa Döşemesi (<i>The Opus Sectile Wall Covering on the Facade of the Pulpitum and the Opus Sectile Aigis / Medusa on the Orchestra Floor of the Olympeion Odeion of Kibyra</i>)	143

Çilem Uygun – Bilsen Özdemir – Taner Korkut The Lamp Molds and Lamp Production of Tlos in the Roman Period (<i>Roma Dönemi'nde Tlos Kandil Kalıpları ve Kandil Üretimi</i>)	199
Gonca Cankardeş-Şenol – Ece Benli-Bağcı – Seda Deniz-Kesici Halikarnassos'tan Amphora Mühürleri-I: Türk Kuyusu Mahallesi Kazıları (<i>Amphora Stamps from Halikarnassos-I: Excavations at Türk Kuyusu Quarter</i>)....	233
Ülkü Kara British Museum'da Bulunan Bir Zeest 80 Amphorası Mühürü (<i>A Stamp on the Type of the Zeest 80 Amphora from the British Museum</i>)	271
Can Erpek Late Antique Period in Cappadocia: Şahinefendi (Sobesos) in the Light of Historical Sources and Archaeological Remains (<i>Kappadokia'da Geç Antik Dönem: Tarihi Kaynaklar ve Arkeolojik Kalıntılar Işığında Şahinefendi- Sobesos-</i>)	287
Guntram Koch – Nergis Ataç Spätantike Sarkophage in Georgien (<i>Gürcistan'da Geç Antik Lahitler</i>).....	323
Sevgi Sarıkaya The Roles of Artabazus II and his Family Members in the Persian - Macedonian Wars (<i>II. Artabazos ve Aile Fertlerinin Pers - Makedon Savaşlarındaki Rollerini</i>)	341
Murat Tozan The Kozak Plateau in Antiquity: Toponyms, Routes and Natural Resources (<i>Antikçağ'da Kozak Yaylası: Toponimler, Güzergahlar ve Doğal Kaynaklar</i>).....	381
Ömer Tatar New Remarks on Ptolemaic Bronze Coins With Trident Punchmark in the Light of New Data from Asia Minor (<i>Küçük Asya'dan Yeni Veriler Işığında Trident Punchmarklı Bronz Ptolemaios Sikkeleri Üzerine Yeni Yorumlar</i>)	401
Ebru Akdoğu-Arca – Nuray Gökalp-Özdil Bir Batı Dağlık Kilikia Kenti Iotape ve Yeni Bir Onurlandırma Yazıtı (<i>Iotape, A Western Rough Cilician City and A New Honorary Inscription</i>)	421
Eda Akyürek-Şahin Ein Verstockter Sünder in einem interessanten Fragment einer Beichtinschrift im Museum von Bursa (<i>An Obstinate Sinner – A New Fragment of a Confession-Inscription in the Bursa Museum</i>)	449

MERSİN ÜNİVERSİTESİ
KILIKIA ARKEOLOJİSİNİ ARAŞTIRMA MERKEZİ
BİLİMSEL SÜRELİ YAYINI ‘OLBA’

YAYIN İLKELERİ

Amaç

Olba süreli yayını; Anadolu, Akdeniz dünyası ve ilişkili bölgelere dair orijinal sonuçlar içeren Arkeolojik çalışmalara yer verir; ‘Eski Çağ Bilimleri’ni birbirinden ayırmadan ve bir bütün olarak benimseyerek bilim dünyasına değerli çalışmalar sunmayı amaçlar.

Kapsam

Olba süreli yayını Mayıs ayında olmak üzere yılda bir kez basılır.

Yayınlanması istenilen makalelerin her yıl 31 Ağustos - 31 Ekim tarihleri arasında gönderilmiş olması gerekmektedir.

Yayın için değerlendirmeye alınacak makalelerde aşağıdaki kriterler gözetilir:

- Prehistorya, Protohistorya, Klasik Arkeoloji, Klasik Filoloji (ile Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri), Eskiçağ Tarihi, Nüvizmatik ve Erken Hıristiyanlık Arkeolojisi (İS 7. yüzyıla kadar) alanlarında yazılmış makaleler, yayın için değerlendirmeye alınır.
- Makaleler tanıtım veya katalog niteliklerinin ötesinde, araştırma sorusuna/ problemine dayanmalı, somut kanıtlar ve tartışmalarla desteklenen, verilerin tartışıldığı ve bağlantıların kurulduğu içeriklere sahip olmalıdır. Tartışma içermeyen ve kontekslерinden kopuk şekilde ele alınan arkeolojik malzemeler, kataloglar, buluntu raporları, derleme yazılar değerlendirmeye alınmaz.
- Olba Dergisi, Arkeoloji bilim dalını temsil eden bilimsel bir süreli yayındır. Bu sebeple, verileri farklı bilim dallarının (Harita Mühendisliği, Mimarlık, Arkeometri, Jeofizik ve Antropoloji vb.) işbirliği ile oluşturulan çalışmaların makalelerinde, arkeolojik değerlendirmenin ön planda tutulması beklenir.

Yazım Kuralları

1. a- Makaleler, Word ortamında yazılmış olmalıdır.
b- Metin 10 punto; özet, dipnot, katalog ve bibliografya 9 punto olmak üzere, Times New Roman (PC ve Macintosh) harf karakteri kullanılmalıdır.
c- Dipnotlar her sayfanın altına verilmeli ve makalenin başından sonuna kadar sayısal süreklilik izlemelidir.

d- Metin içinde bulunan ara başlıklarda, küçük harf kullanılmalı ve koyu (bold) yazılmalıdır. Bunun dışındaki seçenekler (tümünün büyük harf yazılması, alt çizgi ya da italik) kullanılmamalıdır.

2. Noktalama (tireler) işaretlerinde dikkat edilecek hususlar:

a) Metin içinde her cümlelin ortasındaki virgülden ve sonundaki noktadan sonra bir tab boşluk bırakılmalıdır.

b) Cümle içinde veya cümle sonunda yer alan dipnot numaralarının herbirisi noktalama (nokta veya virgül) işaretlerinden önce yer almalıdır.

c) Metin içinde yer alan “fig.” ibareleri, parantez içinde verilmeli; fig. ibaresinin noktasından sonra bir tab boşluk bırakılmalı (fig. 3); ikiden fazla ardışık figür belirtiliyorsa iki rakam arasına boşluksuz kısa tire konulmalı (fig. 2-4). Ardışık değilse, sayılar arasına nokta ve bir tab boşluk bırakılmalıdır (fig. 2. 5).

d) Ayrıca bibliyografya ve kısaltmalar kısmında bir yazar, iki soyadı taşıyorsa soyadları arasında boşluk bırakmaksızın kısa tire kullanılmalıdır (Dentzer-Feydy); bir makale birden fazla yazarlı ise her yazardan sonra bir boşluk, ardından uzun tire ve yine boşluktan sonra diğer yazarın soyadı gelmelidir (Hagel – Tomaschitz).

3. “Bibliyografya ve Kısaltmalar” bölümü makalenin sonunda yer almalı, dipnotlarda kullanılan kısaltmalar, burada açıklanmalıdır. Dipnotlarda kullanılan kaynaklar kısaltma olarak verilmeli, kısaltmalarda yazar soyadı, yayın tarihi, sayfa (ve varsa levha ya da resim) sıralamasına sadık kalınmalıdır. Sadece bir kez kullanılan yayınlar için bile aynı kurala uyulmalıdır.

Bibliyografya (kitaplar için):

Richter 1977 Richter, G., Greek Art, New York.

Bibliyografya (makaleler için):

Corsten 1995 Corsten, Th., “Inchriften aus dem Museum von Denizli”, Ege Üniversitesi Arkeoloji Dergisi III, 215-224, lev. LIV-LVII.

Dipnot (kitaplar ve makaleler için)

Richter 1977, 162, res. 217.

Diğer Kısaltmalar:

age. adı geçen eser
 ay. aynı yazar
 vd. ve devamı
 yak. yaklaşık
 v.d. ve diğerleri
 y.dn. yukarı dipnot
 dn. dipnot
 a.dn. aşağı dipnot
 bk. Bakınız

4. Tüm resim, çizim, tablo ve haritalar için sadece “fig.” kısaltması kullanılmalı ve figürlerin numaralandırılmasında süreklilik olmalıdır. (Levha, Resim, Çizim, Tablo, Şekil, Harita ya da bir başka ifade veya kısaltma kullanılmamalıdır).
5. Bir başka kaynaktan alıntı yapılan figürlerin sorumluluğu yazara aittir, bu sebeple kaynak belirtilmelidir.
6. Makale metninin sonunda figürler listesi yer almalıdır.
7. Metin yukarıda belirtilen formatlara uygun olmak kaydıyla 20 sayfayı geçmemelidir. Figürlerin toplamı 10 adet civarında olmalıdır.
8. Makaleler Türkçe, İngilizce veya Almanca yazılabilir. Türkçe yazılan makalelerde yaklaşık 300 kelimelik Türkçe ve İngilizce yada Almanca özet kesinlikle bulunmalıdır. İngilizce veya Almanca yazılan makalelerde ise en az 300 kelimelik Türkçe ve İngilizce veya Almanca özet bulunmalıdır. Makalenin her iki dilde de başlığı gönderilmelidir.
9. Özetin altında, Türkçe ve İngilizce veya Almanca olmak üzere altı anahtar kelime verilmelidir.
10. Metin, figürler ve figürlerin dizilimi (layout); ayrıca makale içinde kullanılan özel fontlar ‘zip’lenerek, We Transfer türünde bir program ile bilgisayar ortamında gönderilmelidir; çıktı olarak gönderilmesine gerek yoktur.
11. Figürlerde çözünürlük en az 300 dpi; format ise tif veya jpeg olmalıdır; bunlar Microsoft Word türünde başka bir programa gömülü olmamalıdır.
12. Dizilim (layout): Figürler ayrıca mail ekinde bir defada gelecek şekilde yani düşük çözünürlükte pdf olarak kaydedilerek dizilimi (layout) yapılmış şekilde yollanmalıdır.

MERSIN UNIVERSITY
‘RESEARCH CENTER OF CILICIAN ARCHAEOLOGY’
JOURNAL ‘OLBA’

PUBLISHING PRINCIPLES

Scope

The Journal ‘Olba’, being published since 1998 by the ‘Research Center of Cilician Archeology’ of the Mersin University (Turkey), includes original studies on Prehistory, Protohistory, Classical Archaeology, Classical Philology (and ancient languages and cultures), Ancient History, Numismatics and Early Christian Archeology (up till the 7th century AD) of Asia Minor, the Mediterranean and related regions.

Articles should present new ideas and not only have catalogues or excavation reports as their contents. The articles of archaeological studies undertaken together with other disciplines such as geophysics, archaeometry, anthropology etc should give more emphasis to the archaeological part of the work as the Journal Olba is an archaeological journal.

Olba is printed once a year in May. Articles can be sent from 31 August - 31 October each year.

Submission Criteria

1. a. Articles should be written in Word programs.
b. The text should be written in ‘Times New Roman’ in 10 puntos; the abstract, footnotes, catalogue and bibliography in 9 puntos (for PC and for Macintosh).
c. Footnotes should take place at the bottom of the page in continuous numbering.
d. Titles within the article should be written in small letters and be marked as bold. Other choises (big letters, underline or italic) should not be used.
2. Punctuation (hyphen) Marks:
 - a) One space should be given after the comma in the sentence and after the dot at the end of the sentence.
 - b) The footnote numbering within the sentence in the text, should take place before the comma in the sentence or before the dot at the end of the sentence.
 - c) The indication fig.:

* It should be set in brackets and one space should be given after the dot (fig. 3);

* If many figures in sequence are to be indicated, a short hyphen without space between the beginning and last numbers should be placed (fig. 2-4); if these are not in sequence, a dot and space should be given between the numbers (fig. 2. 5).

d) In the bibliography and abbreviations, if the author has two family names, a short hyphen without leaving space should be used (Dentzer-Feydy); if the article is written by two or more authors, after each author a space, a long hyphen and again a space should be left before the family name of the next author (Hagel – Tomaschitz).

3. The ‘Bibliography’ and ‘Abbreviations’ should take part at the end of the article. The ‘Abbreviations’ used in the footnotes should be explained in the ‘Bibliography’. The bibliography used in the footnotes should take place as abbreviations: Name of writer, year of publishment, page (and if used, number of the illustration). This rule should be applied even if a publishment is used only once.

Bibliography (for books):

Richter 1977 Richter, G., Greek Art, New York.

Bibliography (for articles):

Corsten 1995 Corsten, Th., “Inschriften aus dem Museum von Denizli”, Ege Üniversitesi Arkeoloji Dergisi III, 215-224, pl. LIV-LVII.

Footnotes (for books and articles)

Richter 1977, 162, fig. 217.

Miscellaneous Abbreviations:

op. cit. : in the work already cited

idem : an author that has just been mentioned

ff : following pages

et al. : and others

n. : footnote

see : see

infra : see below

supra : see above

4. For all photographs, drawings and maps only the abbreviation ‘fig.’ should be used in continous numbering (remarks such as Plate, Picture, Drawing, Map or any other word or abbreviation should not be used).
5. Photographs, drawings or maps taken from other publications are in the responsibility of the writers; so the sources have to be mentioned.
6. A list of figures should take part at the end of the article.

7. The text should be within the remarked formats not more than 20 pages, the drawing and photographs 10 in number.
8. Papers may be written in Turkish, English or German. Papers written in Turkish must include an abstract of 300 words in Turkish and English or German. It will be appreciated if papers written in English or German would include a summary of 300 words in Turkish and in English or German. The title of the article should be given in two languages.
9. Six keywords should be remarked, following the abstract in Turkish and English or German.
10. Figures should be at least 300 dpi; tif or jpeg format are required; these should not be embedded in another program such as Microsoft Word.
11. The article, figures and their layout as well as special fonts should be sent by e-mail (We Transfer).
12. Layout: The figures of the layout, having lesser dpi, should be sent in pdf format.

EIN VERSTOCKTER SÜNDER IN EINEM INTERESSANTEN FRAGMENT EINER BEICHTINSCHRIFT IM MUSEUM VON BURSA

N. Eda AKYÜREK ŞAHİN*

ABSTRACT

An Obstinate Sinner – A New Fragment of a Confession-Inscription in the Bursa Museum

This article presents a fragmentary inscription preserved today in the Archaeological Museum of Bursa. The inscription is written on a stele, and the reliefs on the upper part are almost completely broken off and missing. Only traces of some figures' feet are visible. The inscription is broken on both sides and at the bottom. However, some terminological phrases in the preserved text suggest that we are dealing with a Confession-inscription. The inscription belongs to the period of the Roman Empire. The monument was rescued from treasure hunters and brought to the museum, and therefore its findspot is unknown. However, the stele is probably from Lydia, where many similar stelae have been found. The article analyses the inscription and its contents and tries to provide a probable reconstruction of the procedures described in the stele. Therefore, this new inscription may be added to the catalogue „Die Beichtinschriften Westkleinasiens: Supplement“ in Petzl 2019.

Keywords: Confession-inscription, Lydia, Maionia, Bursa museum, God Men.

ÖZ

Bu makalede bugün Bursa Arkeoloji Müzesi'nde korunan ve parça şeklinde olan bir yazıt tanıtılmaktadır. Yazıt bir stel üzerine yazılmıştır ve üst kısımda olduğu anlaşılan kabartmalar neredeyse tamamıyla kırık ve kayıptır. Sadece figürlerin ayak uçlarının izleri görülebilmektedir. Yazıt parçası her iki yandan ve alt kısımdan kırıktır ve dolayısıyla da eksiktir. Fakat geri kalan metnin içinde geçen bazı terminolojik kalıplardan bunun bir kefarete yazıtı olduğu anlaşılmaktadır.

* Prof. Dr. N. Eda Akyürek - Şahin, Akdeniz Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri Bölümü, Antalya-TR. E-posta: edasahin@akdeniz.edu.tr. Orcid No: <https://orcid.org/0000-0002-5993-0566>).

Danken möchte ich der Direktorin des Bursa-Museums, Frau Çiğdem Durakoğlu, die mir die Erlaubnis gab, diese Inschrift zu bearbeiten und zu veröffentlichen. Mein aufrichtiger Dank gilt auch den Archäologen des Museums, Frau Ebru Dumlupınar, Frau Gökçen Şeker Ovacık, Frau Zehra Yıldırım, Herrn Selçuk Çaprak und Herrn İbrahim Arcağök, die mich bei meiner Arbeit im Museum stets unterstützt haben. Schließlich möchte ich dem anonymen Gutachter, der das Manuskript mit großer Sorgfalt gelesen und wertvolle Beiträge sowie kritische Hinweise geliefert hat, meinen aufrichtigen Dank aussprechen.

Yazıt Roma İmparatorluk Dönemi'ne aittir. Eser kaçakçılık yoluyla müzeye geldiği için buluntu yeri bilinmemektedir. Ancak stel büyük bir olasılıkla çok sayıda benzerlerinin de bulunduğu Lidya bölgesinde ele geçmiş olmalıdır. Makalede yazıt ve içeriği incelenmiş ve anlatılan olayların olası bir rekonstrüksiyonu oluşturulmaya çalışılmıştır. Bu eser Petzl 2019'daki "Die Beichtinschriften Westkleinasiens: Supplement" kataloğuna eklenecek yeni bir yazıttır. Yazıtın yaklaşık çevirisi şöyledir:

Maionialı [- - -]os'a tanrı Men [- - -] tarafından bir talepte bulunuldu ve o (Maionialı) itaatsizlik ettiğinde cezalandırıldı ... (vb.) ...rahatladı ve [- - -] bir şeye (haksız yere) el koydu (?); onu inceledi [- - ve] küçük çocuğunu (veya: kölesini) cezalandırdı [- - o] beş [ay?/gün?/saat?] için dilsiz hale getirildi [- - -] hatırası [- - -].

Anahtar Kelimeler: Kefâret yazıtı, Lydia, Maionia, Bursa müzesi, Tanrı Men.

Im Museum von Bursa¹ befindet sich das Fragment einer Stele, die größtenteils weggebrochen ist (fig. 1-5). Die auf diesem Fragment befindliche Inschrift ist nur sehr fragmentarisch erhalten. Einige Wörter und Ausdrücke, die erhalten blieben, lassen erkennen, dass es sich bei dieser Inschrift um eine Beichtinschrift handelt. Dieses Inschriftengenus ist dadurch gekennzeichnet, dass es sich um Motivweihungen handelt, die deshalb erfolgen, weil Menschen, die in eine schwierige Lebenslage geraten waren, dies darauf zurückführten, dass sie von einer Gottheit für ein Vergehen bestraft wurden. Grund für den Zorn der Gottheit war, wie sie meinten, dass sie selbst oder ein naher Verwandter sich wissentlich oder unwissentlich eine Verfehlung zu Schulden hatten kommen lassen. Deshalb suchten sie das Heiligtum des strafenden Gottes auf, um mit ihm in Kontakt zu kommen, ihre Sünde zu bekennen und damit die Macht des Gottes anzuerkennen. Wenn die Gottheit dadurch versöhnt werden konnte, errichteten sie in zahlreichen Fällen eine Inschriftenstele, oftmals mit einem Relief versehen, auf der sie ihr Vergehen, aber auch die Begnadigung durch den Gott öffentlich machten. Derartige Beichtinschriften sind spezifisch für die Region Nordostlydien und für die Inschriften, die im Tempel des Apollon Lairbenos bei dem Dorf Bahadınlar in der Nähe der Stadt Dionysopolis in Phrygien gefunden wurden. Diese Inschriften sind nicht selten in sehr schlechtem und schwer verständlichem Griechisch abgefasst. Diese sprachlichen Eigenschaften, aber auch die Unfähigkeit, einen komplizierten Vorgang adäquat zu schildern, machen es immer wieder äußerst schwierig, den Inhalt derartiger Inschriften genau zu verstehen und die Vorgänge zu rekonstruieren. Es wird angenommen, dass dieses Genus von Inschriften erstmals im 1. Jh. n. Chr. auftauchte und bis zum Ende des 3. Jh.s nachzuweisen ist. Die meisten Beichtinschrift stammen jedoch aus der Zeit zwischen 150-250 n. Chr.

Beichtinschriften sind heute eine bekannte und von der Wissenschaft intensiv erforschte Inschriftengattung². 1994 veröffentlichte Georg Petzl sein Corpus

-
- 1 Diese Inschrift wurde zusammen mit vielen anderen Inschriften bei einer von der Gendarmerie in Bursa durchgeführten Aktion im Mai 2015 sichergestellt und ins Museum gebracht. Alle diese Inschriften wurden von mir aufgenommen.
 - 2 Ein kürzlich in türkischer Sprache verfasster Übersichtsartikel zu diesem Thema findet sich in Özlem Aytaçlar 2021.

“Die Beichtinschriften Westkleinasiens”³, das alle bis dahin bekannt gewordenen Inschriften dieser Art (124 Texte) sammelte und in einer sorgfältig und kenntnisreich kommentierten Edition präsentierte. 24 Jahre nach der Veröffentlichung dieses ersten Corpus, im Jahr 2019, hat Petzl jene Inschriften, die nach der Veröffentlichung des ersten Corpus gefunden wurden, in einem „Supplement“⁴ gesammelt und auch diese Texte (50 Texte) im Detail analysiert und mit einem neuen Index ausgestattet, der auch die Texte der ersten Edition berücksichtigt. Unsere Inschrift, obwohl sehr fragmentarisch, ist eine Ergänzung zu dem von Petzl erstellten Supplement.

Da die Inschrift von Schatzgräbern gefunden, von der Gendarmarie beschlagnahmt und von den Behörden in das Museum überstellt wurde, ist ihr genauer Fundort unbekannt. Vieles spricht jedoch dafür, dass die Stele wahrscheinlich im nordostlydischen Raum gefunden wurde, wo es viele ähnliche Stelen gibt.

Maße: H.: 28 cm; Br.: 44 cm; T.: 5-6 cm; Bh.: 1,5-1,7 cm.

Die Stele, die auf der rechten und linken Seite gebrochen ist, weist wie ihre Pendants in der Region Nordostlydien eine große Inschriftenfläche auf. Oberhalb der Inschrift befand sich eine Reliefdarstellung. Es sind nur noch ganz geringe Reste davon vorhanden, aber die Überbleibsel deuten auf zwei nebeneinanderstehende Frauen hin:⁵ Die Fußspitzen der Frauen und die Spuren ihrer Kleidung (Chiton), die den Boden berühren, sind sichtbar (Fig. 3). Links davon sind die Spuren wohl der Spitze eines Fußes auszumachen, so dass eine weitere stehende Person, vielleicht eine dritte Frau, dargestellt sein könnte. Eine noch sichtbare gerade Linie, auf der die Füße der Figuren aufgesetzt sind, lässt eventuell auf eine vierte Person, vielleicht wieder eine Frau, schließen. Der Zusammenhang dieser drei oder vier Frauen mit dem nachfolgenden Text bleibt uns verborgen. Die Inschrift, die direkt unter den Reliefs beginnt, ist rechts, links und unten unvollständig.

[- - - - -] ος Μαίων ζητηθεῖς [- - - - -]
 2 [- - ὑπὸ τοῦ θεοῦ τοῦ Μηνός τοῦ ἐ[ν ? -]
 [- - - -]μοις καὶ ἀπειθήσας ἐκόλασθ[η -]
 4 [- - ἐρ]ωτήσας ἄνεσιν ἔσχεν καὶ Ο[- - -]
 [- - π]ροσεποιήθη τι αὐτὸν ἐπεζ[ήτη- -]
 6 [- - -]Α ἐκόλασε τὸν αὐτοῦ παιδίον[ν - - -]
 [- - - -]ας πέντε ἐτέθη ἄφωνον Ι[- - - - -]
 8 [- - - - -]οκομον τὸ μνημ[- - - - -]

An den Maionier [- - -]os wurde von dem Gott Men [- - -] eine Forderung gestellt [- - -] und als er (sc. der Maionier) ungehorsam war, wurde er bestraft ... (usw.) ... Linderung und [- - -] er eignete sich etwas (zu Unrecht) an (?); ihn untersuchte

3 Petzl 1994.

4 Petzl 2019.

5 Vgl. z.B. Petzl 1994, Nr. 20, 38, 57, 65, 94.

[- - und] bestrafte sein kleines Kind (oder: seinen Sklaven) [- - es/er] wurde fünf [Monate? / Tage? / Stunden?] in einen Zustand der Stimmlosigkeit versetzt [- -] das Gedenken [- -].

Z. 1: [- - - -]ΟΣ. Von dem Namen eines Mannes sind nur die letzten beiden Buchstaben erhalten. Der Name ist wahrscheinlich mit dem folgenden Wort Μαίων zu verbinden und sollte wie dieses im Nominativ stehen. Es ist aber auch möglich, dass es sich um einen Vatersnamen im Genitiv handelt. Da die Fehlstelle auf der linken Seite des Steins jedoch nicht allzu groß zu sein scheint, gibt es wahrscheinlich keinen Platz für den Namen des Vaters.

Μαίων. Dieses Wort bedeutet „Maionier“ und ist in mehreren Inschriften aus dem lydischen Raum bezeugt.⁶ Μαιονία kann zum einen als poetischer Name für Gesamtlydien gebraucht werden, zum anderen wird das Toponym spezifisch für das nordöstliche Lydien verwendet.⁷ Schließlich gibt es auch eine Polis dieses Namens in Lydien.⁸ Sie liegt in der bereits erwähnten Landschaft Maionia und hatte bis weit ins 20. Jahrhundert hinein ihren historischen Namen in der Form ‚Menye‘ bewahrt, der später durch Gökçeören ersetzt wurde. Das Ethnikon dieser Inschrift bezieht sich wahrscheinlich auf die Stadt Maionia. Die Nennung des Ethnikons in der Namensangabe könnte ein Indiz dafür sein, dass die Stele nicht in der Heimatstadt des Mannes errichtet wurde.

ζητηθείς. Das Grundwort ζητέω ist bisher in den Beichtinschriften nicht belegt. Das Verb ἐπιζητέω wird häufig dafür benutzt, um das Aufspüren von Vergehen bzw. „Sünden“, oft auch unterschwellig die Heimsuchung durch die Götter und ihre Forderungen zu bezeichnen (vgl. den Index bei Petzl 2019, 81). Hier ist ζητηθείς vermutlich ähnlich wie ἐπιζητηθείς zu verstehen. Für ἐπιζητέω ist in mehreren Inschriften auch der Gebrauch des Passivs bezeugt, z.B. in Petzl 1994, Nr. 54: μετὰ τὴν τελευτὴν αὐτοῦ ἐπεζητήθη ὑπὸ τ[ῶν] θεῶν, ferner Nr. 89 mit dem Kommentar von Petzl zur Konstruktion.

Z. 2: ὑπὸ τοῦ θεοῦ τοῦ Μηνός τοῦ ἔ[ν]ν. Im Namen Μηνός ist die Ligatur HN die einzige im erhaltenen Text. Men oder Meis ist ein Gott, der häufig in Beichtinschriften erwähnt wird und oft mit einem Epitheton versehen ist.⁹ Dahinter steht natürlich die Vorstellung, dass der Mondgott auch jene Vergehen sieht, die in der Nacht geschehen. Das auf Μηνός folgende Attribut mag vielleicht zu einer Ortsbestimmung ergänzt werden: Μηνός τοῦ ἔ[ν]ν / - - -]μοις; vgl. SEG 34, 1219: Μηνὶ Λαβάνῃ καὶ Μηνὶ Πετραεῖτῃ ἐν Περεῦδῳ. [-]μοις wäre die Dativendung eines pluralischen Ortsnamens auf -μα oder -μοι.

6 S. z.B. TAM V,1, Nr. 202 und 240; Paz de Hoz 1999, 265 Nr. 51.16 = TAM V,3, Nr. 1540.

7 Ruge 1928, 582-583, s.v. Maionia 1.

8 Keil – von Premerstein 1911, 78-91; Ruge 1928, 583-584, s.v. Maionia 2; TAM V,1, 163-193 (Testimonien und Inschriften); Kaletsch 2006, Nr. 2.

9 Zu Men in den Beichtinschriften s. Petzl 2019, s. 74 (Index). Zu Men in Lydien mit verschiedenen Epiklesen s. allgemein Paz de Hoz 1999, 17-18. Außerdem allgemein zu Men/Meis Axiottenos s. Herrmann 1978 und 2016; Riel 2016 und die vier Bände des Werkes von Lane 1971-1978.

Z. 3: ἐκολασθ[. Die Ergänzung ἐκολάσθ[η] ist sicher. Die Worte [ὑπὸ τοῦ] θεοῦ τοῦ Μηνός von Z. 2 beziehen sich auch hierauf: der Delinquent wurde von dem Gott Men bestraft. Angesichts der 3. Pers. Sing. -Formen ἔσχεν und [π]ροσεποιήθη braucht man nicht die 1. Pers. Sg. ἐκολάσθ[ην] in Betracht zu ziehen. In den Beichtinschriften wird in der Regel die Aoristform von κολάζω verwendet. In unserer Inschrift kommt das Verb zweimal vor, beide Male im Aorist¹⁰.

Z. 4: ἐρωτήσας. Der Gott Men muss nach der Ursache eines als göttliche Bestrafung empfundenen Lebensproblems (vielleicht einer Krankheit) gefragt worden sein.

Das Wort ἡ ἄνεσις (ἀνίημι) bedeutet hier wohl so viel wie „Lösung, Befreiung, Linderung“.

Z. 5: [π]ροσεποιήθη τι. Es scheint, dass der Delinquent sich ‚etwas zu Unrecht angeeignet‘ hatte; s. LSJ s.v. προσποιέω II 1-2. Möglicherweise hatte er auch ‚fälschlich etwas vorgegeben‘ (LSJ s.v. προσποιέω II 4 mit Nachtrag in LSJ Suppl.). Der Zusammenhang mit den folgenden Worten αὐτὸν ἐπεζ[ήτη-] ist unklar.

Z. 6-7: ἐκόλασε τὸν αὐτοῦ παιδίον[ν---]ας πέντε ἐτέθη ἄφωνον. τὸν αὐτοῦ παιδίον[ν] statt korrektem τὸ αὐτοῦ παιδίον[ν]: ‚sein Kind / seinen Sklaven‘. Die Wortendung]ας ist vielleicht zu [μῆν]ας zu ergänzen. Gott Men bestrafte das kleine Kind (oder den Sklaven) des Mannes, der die Stele errichtete, und machte es / ihn vielleicht für fünf Monate stumm (ἄφωνον). In Petzl 1994, Nr. 1 lässt der Gott Zeus Trosu einen Frevler ‚auf drei Monate‘ verstummen. In unserem Text ist die Ergänzung einer mildereren Strafe, nämlich ‚fünf Tage‘ ([ἡμέρ]ας πέντε), ja sogar nur ‚fünf Stunden‘ ([ὥρ]ας πέντε, vgl. Petzl 2019, Nr. 145,17) nicht auszuschließen. In den Beichtinschriften wird oft ein Familienmitglied oder ein naher Verwandter bestraft und nicht der Frevler selbst. In diesem Fall wurde die Tatsache, dass das kleine Kind des Mannes, dessen Name nicht erhalten ist, fünf Monate lang nicht sprechen konnte, von diesem Mann als das Ergebnis eines Vergehens gegen den Gott Men wahrgenommen.

Z. 8:]οκομον τὸ μνημ[]. In dieser Zeile ist der Stein fast genau waagrecht in der Mitte von]οκομον gebrochen, so dass dieses Wort nur stark beschädigt überliefert ist. Nur der letzte Buchstabe des Wortes, das Ny, ist auf dem Stein vollständig erhalten. Die fünf vorangehenden Buchstaben sind deutlich identifizierbar, auch wenn nur die oberen Teile erhalten sind:]OKOMON. Auf der oberen rechten Seite des Buchstabens My ist eine horizontale Linie zu sehen, die wohl erst später entstanden ist. Noch vor dem ersten Omikron ist das Ende einer oberen horizontalen Linie des vorangehenden Buchstabens zu erkennen. Auf jeden Fall ist es klar, dass hier kein runder Buchstabe gestanden hat. Die letzten erhaltenen Buchstaben des Textes vermutlich als τὸ μνημ[εῖον oder τὸ μνημ[α] zu verstehen, wobei nicht klar ist, ob damit die Beichtstele als ein Denkmal für das Vergehen eines Menschen und die Macht des Gottes –vergleichbar mit μαρτύριον (s. zu Petzl 1994, Nr. 9,13) – bezeichnet wird.¹¹ Da es viele Ergänzungsmöglichkeiten für die vorausgehenden Buchstabenreste]οκομον gibt, trägt dieses Wort kaum etwas zum Verständnis von τὸ μνημ[] bei. Es ist nicht einmal sicher, ob]οκομον mit τὸ μνημ[] zu

¹⁰ S. die Angaben in Petzl 1994, 121 Nr. 104. S. auch dort S. VIII.

¹¹ Vgl. Kretschmer – Locker 1963, 177 und 437.

verbinden ist. Möglich ist auch, dass mit letzterem ein neuer Satz beginnt. Es ist deshalb besser, von einer spekulativen Ergänzung Abstand zu nehmen.

Trotz der fragmentarischen Erhaltung ist der grobe Ablauf des Geschehens zu rekonstruieren: Ein Mann aus der lydischen Polis Maonia wurde bei einem Vergehen von dem Gott Men, der als leuchtendes Gestirn auch nachts begangene Übeltaten sehen kann, aufgespürt. Der Gott scheint ihn zunächst (durch ein Zeichen?) ermahnt zu haben, doch reagierte der Sünder darauf nicht. Die Strafe Mens folgte auf dem Fuß. Er fragte daraufhin in einem Heiligtum an – nahezu alle Heiligtümer der Antike betrieben in der einen oder anderen Form Wahrsagung – und wurde offenbar zunächst von den Strafen für sein Vergehen befreit. Doch bald machte er sich eines neuen Vergehens – der unrechtmäßigen Aneignung von etwas (?) – schuldig, und dieses Mal bestrafte Men ihn schwerer, indem er sein Kind oder seinen Sklaven für fünf [Monate?/Tage?/Stunden?] verstummen ließ. Damit bricht der einigermaßen gut interpretierbare Text ab und es wäre vermessen, aus der letzten Zeile etwas für den weiteren Verlauf dieses Vorfalls rekonstruieren zu wollen. Allerdings ist aus der bloßen Existenz der Stele zu gewinnen, dass der verstockte Sünder oder ein Familienmitglied sich am Ende durch das Bekenntnis seiner Schuld mit dem Gott versöhnte.

Bibliographie und Abkürzungen

- Herrmann 1978 und 2016 Herrmann, P., ‘Men, Herr von Axiotta’, Studien zur Religion und Kultur Kleinasiens. Festschrift für F. K. Dörner zum 65. Geburtstag am 28. Februar 1976 (ed. S. Şahin – E. Schwertheim – J. Wagner), Leiden, 415-423. = P. Herrmann, Kleinasien im Spiegel epigraphischer Zeugnisse. Ausgewählte kleine Schriften, ed. W. Blümel, Berlin- Boston.
- Kaletsch 2006 Kaletsch, H., “Maionia”, Der Neue Pauly (Hrsg. H. Cancik – H. Schneider – M. Landfester), Consulted online on 09 November 2022 http://dx-doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1163/1574-9347_dnp_e718 300. First published online: 2006.
- Keil – von Premerstein 1911
Keil, J. – A. von Premerstein, Bericht über eine zweite Reise in Lydien (Denkschr. Kais. Akad. Wiss. Wien, Phil.-hist. Kl., 54), Wien.
- Kretschmer – Locker 1963
Kretschmer, P. – Locker, E., Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Sprache. 2., unveränderte Auflage. Mit Ergänzungen von Georg Kisser, Göttingen.
- Lane 1971-1978 Lane, Eu. N., *Corpus Monumentorum Religionis Dei Menis (CMRDM) I-IV*, Leiden.
- Özlem Aytaçlar 2020 Özlem Aytaçlar, P., İtiraf Yazıtları ve Birer Sosyal Kurum Olarak Kuzeydoğu Lydia Köy Tapınakları, in: I. Küçükasya Tarihi ve Epigrafyası Sempozyumu (ed. H. S. Öztürk – H. Şahin – Z. Çulha), Rezan Has Müzesi, İstanbul 14-15 Ekim, 2010, İstanbul, 72-82.
- Paz de Hoz 1999 Paz de Hoz, M., Die lydischen Kulte im Lichte der griechischen Inschriften, AMS 36, Bonn.
- Petzl 1994 Petzl, G., Die Beichtinschriften Westkleinasiens, *Epigraphica Anatolica* 22, Bonn.
- Petzl 2019 Petzl, G., “Die Beichtinschriften Westkleinasiens: Supplement”, EA 52, 1-105.
- Ricl 2016 Ricl, M., “The cult of Meis Axiottenos in Lydia”, Between Tarhuntas and Zeus Polieus. Cultural Crossroads in the Temples and Cults of Graeco-Roman Anatolia (ed. M. Paz de Hoz – J. P. Sánchez Hernández – C. Molina Valero), Leuven-Paris-Bristol, CT, 151-170.
- Ruge 1928 Ruge, W., “Maionia”, RE XIV 1, 1928, 582-584.
- TAM V,1 Herrmann, P., *Tituli Asiae Minoris V: Tituli Lydiae linguis Graeca et Latina conscripti*, Fasc. 1: nos. 1-825, Regio septentrionalis ad occidentem vergens, Wien, 1981.
- TAM V,3 Petzl, G., *Tituli Asiae Minoris V. Tituli Lydiae linguis Graeca et Latina conscripti*. Fasc. III: Philadelphia et ager Philadelphenus, Wien, 2007.



Fig. 1

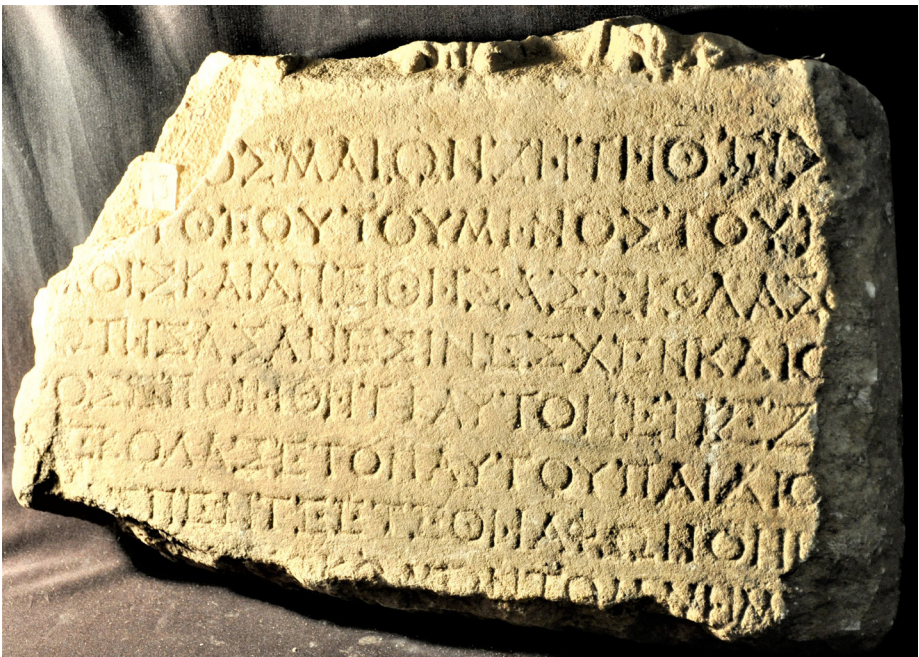


Fig. 2



Fig. 3

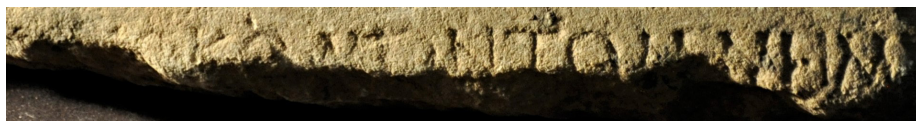


Fig. 4



Fig. 5

